

Ἡ κατὰ Σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου
καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἐξε πο πλότη ρήτβδ
Γὰ βῆλ ἡ εῖλα ἡάσηεγω ἡῖλα χῆτλ:

Kassiino doxastikon na večierni:

Αυγούστου μοναρχήσαντος
ἄνγδστλ ἐδνηοναχάλβστβδμψδ

2. hlas Byz. / ZR / RI

Byzantská tradícia: Am – Sticherarium Ambrosianum
Vi
G32 – Grottaferrata, Badia Graeca, Δ.α.32; 12. stor.
Sa63 – Saba 63, Jerusalem (Gr. Patr.); 12. stor.
Si1217 – Sinai 1217, Ag. Katharina; 12. stor.
Si1219 – Sinai 1219, Ag. Katharina; 11. stor.

Ruská tradícia predreformná: S439,440,407
Pp – BAN ms. 34.7.6, 12. stor.

Ruská tradícia poreformná: S410, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 424, 429, 430, 432, 433

Ruténska tradícia: J002, J046, J289, J480, J429, J673, L1709, I80

Stichira je zostavená z dvojíc dôsledne paralelných veršov, s použitím veľmi obmedzenej skupiny formúl. Kassia navyše cielene nedodržiava binárnu rytmickú štruktúru – v takmer každom riadku (ozn. 3) nachádzame trojdobú stopu.

Εἰς τό Κύριε ἐκέκραξα, Στιχηρά Ἰδιόμελα. Ἦχος β' ...
Δόξα... Καί νύν... **Κασίας**

Počty slabík

Αυγούστου μοναρχήσαντος 8 ἐπί τῆς γῆς, 4 ἡ πολυαρχία 6 τῶν ἀνθρώπων 4 ἐπαύσατο, 4
καί σου ἐνανθρωπήσαντος 8 ἐκ τῆς Ἀγνῆς, 4 ἡ πολυθεΐα 6 τῶν εἰδώλων 4 κατήργηται, 4
Υπό μίαν βασιλείαν ἐγκόσμιον, 12 αἱ πόλεις γεγένηται, 7
καί εἰς μίαν Δεσποτείαν θεότητος, 12 τά ἔθνη ἐπίστευσαν, 7
Ἀπεγράφησαν οἱ λαοί, 8 τῷ δόγματι τοῦ Καίσαρος, 8
ἐπεγράφημεν οἱ πιστοί, 8 ὀνόματι θεότητος, 8
σου τοῦ ἐνανθρωπήσαντος 8 Θεοῦ ἡμῶν, 4
Μέγα σου τό ἔλεος, 7
δόξα σοι. 3

Formuly

Αυγούστου μοναρχήσαντος ἐπί τῆς γῆς, ha.G predíž. 3
ἡ πολυαρχία τῶν ἀνθρώπων ἐπαύσατο, xxE 3
καί σου ἐνανθρωπήσαντος ἐκ τῆς Ἀγνῆς, ha.G predíž. 3
ἡ πολυθεΐα τῶν εἰδώλων κατήργηται, xxE -h 3
Υπό μίαν βασιλείαν ah.G ἐγκόσμιον,* αἱ πόλεις γεγένηται, xxE -h 3
καί εἰς μίαν Δεσποτείαν ah.G θεότητος,* τά ἔθνη ἐπίστευσαν, xxE 3
Ἀπεγράφησαν οἱ λαοί, xG -h τῷ δόγματι τοῦ Καίσαρος, xxG 3
ἐπεγράφημεν οἱ πιστοί, xG -h ὀνόματι θεότητος, xxG 3
σου τοῦ ἐνανθρωπήσαντος Θεοῦ ἡμῶν, xxG
Μέγα σου τό ἔλεος, δόξα σοι. xxE

Гдѣ, воззвѣхъ къ тебѣ: на гласъ ѿ. ...

Ολόβα, ἡ ἡνίφε, γλάξ τούηγε: **Κασίηνο:**

Гдѣтѣ ѿ ѿднѣна члвчѣтѣвѣдѣющѣ на землѣ, многона члвчѣтѣ челоуѣкѣвъ пресѣтѣ:
ἡ тебѣ во члвчѣтѣвѣдѣдѣ ѿ члвчѣтѣ, мноγο божѣтѣ ἰδѣλωвъ οὔπραзднѣдѣ.
подъ ѿднѣнѣмъ црѣтѣвѣмъ мѣркѣмъ грѣдн бѣша,
ἡ во ѿднѣно блѣчѣтѣво бжѣтѣвѣ ἰзбѣцѣи вѣрѣваша.
напнѣдѣшѣдѣ лѣдѣтѣ по вѣлѣнѣнѣмъ кѣсарѣвѣмъ:
напнѣдѣшѣдѣ вѣрѣнѣн ἡ менѣмъ бжѣтѣвѣ,
тѣбѣ во члвчѣтѣвѣдѣдѣдѣ бѣдѣ на шѣгѣ.
вѣлѣдѣ тѣвоу мѣтѣ, (Гдѣ,
гласъ тебѣ.

Αυ-γού-στου μον-αρ-χή-σαν-τος ε-πί τής γής,

Am
G32
Vi
Si1219

Sa63, Si1217

Pp

В-ГЛ-СТЛ ІЄДНОВА-СТЬСВЛ-Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- - ЛН

S439

В-ГЛ-СТЛ ЄДНОВА-СТЬСВЛ-Ю- ЦЮ НА ЗЕМ- - ЛН

S440

S407

В- ГЛ-СТЛ ЄДНОВА-СТЬСВЛ- -Ю-ЦЛ НА ЗЕ -МЬ- ЛН

S409

S416

S410

S442

В- ГЛ-СТЛ ЄДНОВА-СТЄ-СВЛ- Ю-ЦЛ НА ЗЕМ - ЛН

J029

В-ГЛ-СТЛ Є-ДН-НО-НА-ЧЛ-СВЛ- -Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- ЛН

J002

В-ГЛ-СТЛ Є-ДН-НО-НА-ЧЛ-СВЛ- -Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- ЛН

J046

В-ГЛ-СТЛ Є-ДН-НО-НА-ЧЛ-СВЛ- Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- -ЛН

L1709

В-ГЛ-СТЛ Є-ДН-НО-НА-ЧЛ-СВЛ- Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- ЛН

J289

= I229

В-ГЛ-СТЛ Є -ДН-НО-НА-ЧЛ- СВЛ- Ю-ЦЛ НА ЗЕМ- ЛН

?? (RI – podjem) // Muga (n. aj mreža)

Am

η πο-λυ-αρ-χι -α τών αν-θρώ-πων ε-παύ-σα- -το,

Am

G32

Sa63

Vi

Si1217

Si1219

Pp

ΜΗ-ΝΟ-ΓΟ-ΜΑ-ΤΕ-ΦΗΝΟ ΥΛΟ-ΒΙ-ΥΕ-ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑΒ-ΛΑ-Α-ΣΗ-ΣΑ

S439

ΜΗ-ΝΟ-ΓΟ-ΜΑ-ΤΕ-ΦΗΝΟΕ ΥΛΟ-ΒΙ-ΥΕ-ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑΒ-ΛΑ-Α-ΣΗ-ΣΑ

S440

S407

ΜΗ-ΝΟ-ΓΟ-ΜΑ-ΤΕ-ΦΗΝΟΕ ΥΛΟ-ΒΙ-ΥΕ-ΣΚΟ Ψ-ΣΤΑΒ-ΛΑ-Α-ΣΗ-ΣΑ

S409

S410

S416

ΜΗ-ΝΟ-ΓΟ-ΜΑ-ΤΕ-ΦΗΝΟΕ ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ-ΥΕ-ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑΒ-ΛΑ-Α-ΣΗ-ΣΑ

S442

ΜΗ-ΝΟ-ΓΟ-ΜΑ-ΤΕ-ΦΗΝΟΕ ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ-ΥΕ- - ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑΒ-ΛΑ-ΣΗ- ΣΑ

J029

ΜΗ-ΝΟ- ΓΟ -ΜΑ-ΤΕ-ΝΟ-Ε ΥΛΟ-ΒΙ-ΥΕ- ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑ- ΒΛΑ- ΣΗ- -ΣΑ

J002

ΜΗ-ΝΟ- ΓΟ -ΜΑ-ΤΕ-ΝΟ-Ε ΥΛΟ-ΒΙ-ΥΕ- ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑ- ΒΛΑ- ΣΗ- -ΣΑ

J046

ΜΗ-ΝΟ- ΓΟ -ΜΑ-ΤΕ-ΦΙ-Ε ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ-ΥΕ- ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑ- ΛΑ- ΣΗ- -ΣΑ

L1709

ΜΗ-ΝΟ- ΓΟ -ΜΑ-ΤΕ-ΝΟ-Ε ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ-ΥΕ- ΣΚΟ ΟΥ-ΣΤΑ- ΛΑ- ΣΗ- -ΣΑ

J289

ΜΗ-ΝΟ- ΓΟ -ΗΛ-ΥΑ-ΑΙ-Ε ΥΛΟ- - ΒΕ- - ΚΟ ΠΙΣ-ΣΤΑ

Sviazni s podjemom

η πο-λυ- θε - ι- -α τών ει-δύ-λων κατ-ήρ - γη- ται,

ΜΗ -ΝΟ-ΤΟ-ΒΟ-ΦΗ- ΗΟ-Ε ΗΔΟΛΗ-ΣΚΟ-ΙΕ ΠΡΟ- ΚΛΗ-ΗΛ -Λ -ΣΗΕ- -ΣΑ

ΜΗ -ΝΟ-ΤΟ-ΒΟ-ΦΗ- ΗΟ-Ε ΗΔΟΛΗ-ΣΚΟ-Ε ΠΡΟ- ΚΛΗ-ΗΛ -Λ -ΣΗΕ- -ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟΦΗ- - ΗΟ-Ε ΗΔΟΛΗ- ΣΚΟ-Ε ΠΡΟ-ΚΛΗ-ΗΛ- ΣΗΕ -ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟ -ΦΗΟ-Ε Η̇ -ΔΟ-ΣΚΟ-Ε ΠΡΟ-ΚΛΗ- ΗΛ- ΣΗΕ - ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟ -ΦΗ-Ε Η̇ -ΔΟ-ΛΟ^ω ΟΥ̇-ΠΡΑ^ε- ΗΛ- -ΣΗΕ- ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟ -ΦΗ-Ε Η̇ -ΔΟ-ΣΚΟ- -Ε ΠΡΟ-ΚΛΗ- ΗΛ- ΣΗΕ -ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟ -ΦΗ-Ε Η̇ -ΔΟ-ΣΚΟ- -Ε ΠΡΟ-ΚΛΗ- ΗΛ- ΣΗΕ -ΣΑ

ΜΝΟ-ΤΟ-ΒΟ -ΦΗ-Ε Η̇ -ΔΟ-ΛΟ^ω ΟΥ̇ -ΠΡΑΞΑ- ΗΗ -ΣΑ

Sviazni s podjemom

Am

Υ -πό μί-αν βα-σι- - λεί-αν εγ-κόσ-μι-ον, αι πό-λεις γε- γέ- -νην-ται,

Am

G32

Vi

Sa63, Si1217

Si1219 $\Delta \mu^\sigma$

Pp

S439

S440

S407

ВЗ

Ε -ΔΗ-ΝΟ ЦЕ-СА- ΡΕ-СТВО ΜΗ-ΡΕ -ΝΟ ΓΡΑ-ΔΗ БЫ -ША

S409

S410

S416

S442

ВО Ε -ΔΗ-ΝΟ ЦЕ- СА- ΡΕ-СТВО ΜΗ-ΡΕ -ΝΗ ΓΡΑ-ΔΗ БЫ -ША

J029

ВО Ê - ΔΗ- ΝΟ ЦЕ-СА- --- - -ΣΒΟ ΜΗ - -ΝΟ ΓΡΑ-ΔΗ БЫ- ШΑ

J002

ΠΟ Ê - ΔΗ- ΝΟ ЦΑ- -ΡΕ-ΣΒΟ ΜΗ - ΣΚΟ ΓΡΑ-ΔΗ БЫ-ША

J046

ΠΟ Ê - ΔΗ- -ΝΟ ЦΑ- -ΣΒΟ ΜΙ-ΣΚΙ- -Η ΓΡΑ-ΔΗ БЫ- ШΑ

L1709

ΠΟ Ê - - ΔΗ-ΗЪ ЦΑ-ΣΒΟ ΜΗ -ΣΚΗ ΓΡΑ-ΔΗ БЫ-ША

J289

ΠΟ Ê - ΔΗ- ΗЪ ЦΑ-ΣΒΟ ΜΗ - -ΣΚΗ ΓΡΑ-ΔΥ БЫ-ША

n. Opočinka (RI – Kulizma str.) // Kulizma sredná

Am

καί εις μι-αν Δε-σπο-τεί-αν θε-ό-τη-τος, τά 'Εθ-νη ε-πί-στευ-σαν,

Am

G32

Sa63

Vi

Si1219

Pp

H

S439

S407,440

H

S409

S410

S416

S442

J029

ἢ βο ἑ-δν-ηλ βλα-сть βο-θε-σβε-νυ-η ἰλ-ζυ-ων βτ-ρο-βα-σα

J002

ἢ βο ἑ-δν-ηλ βλα-сть βο-θε-σβε-νυ-η ἰλ-ζυ-ων βτ-ρο-βα-σα

J046

ἢ βο ἑ-δν-ηλ βλα βο-θε-σβε-νυ-η ἰλ-ζυ-ων βτ-ρο-βα-σα

L1709

ἢ βο ἑ-δν-ηλ βλα βο-θε-σβε-νυ-η ἰλ-ζυ-ων βτ-ρο-βα-σα

J289

ἢ βο ἑ-δν-ηλ βλα-δυ-ε-στω βο-θε-σβα ἰλ-ζυ-ων βτ-ρο-βα-σα

n. Opočinka (RI – Prevoloka*) // Kulizma sredná

Am

σου του εν-αν-θρω-πή- σαν-τος Θε-ού η- μών,

Am

G32

Vi

Si1219

~Sa63 , Si1217

Pp

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΕ ΚΩ-ΥΛΟ - ΒΙ-ΥΨ-ΩΔ-ΣΑ ΒΟ-ΓΑ ΗΔ- ΨΕ- ΓΟ

S439

ΤΟ-ΕΕ ΚΩ-ΥΛΟ - ΒΙ-ΥΨ-ΩΔ-ΣΑ ΒΟ-ΓΑ ΗΔ- ΨΕ- ΓΟ

S407,440

ΤΕ-ΕΕ ΚΩ-ΥΛΟ - ΒΙ-ΥΨ-ΩΔ-ΣΑ ΒΟ-ΓΑ ΗΔ- ΨΕ- ΓΟ

S409

S410

S416

S442

ΤΕ-ΕΕ ΚΕ ΚΩ-ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ-ΥΨ-ΩΔ-ΣΑ ΒΟ-ΓΑ ΗΔ- ΨΕ- ΓΟ

J029

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΩ-ΥΛΟ- ΒΙ -ΥΨ- ΣΑ ΒΟ-ΓΥ ΗΔ -ΨΕ-ΜΥ

J002

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΩ-ΥΕΛΟ-ΒΙ -ΥΨ- Ψ- ΣΑ ΒΟ-ΓΥ ΗΔ -ΨΕ-ΜΥ

J046

ΤΟ-ΕΙΣ ΚΩ -ΥΕ-ΛΟ-ΒΕ-Ψ- -ΣΑ ΒΟ-ΓΥ ΗΔ-ΨΕ - ΜΥ

L1709

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΩ-ΥΕ-ΛΟ-ΒΙ -Ψ-ΣΑ ΒΟ-ΓΥ ΗΔ -ΨΕ-ΜΥ

J289

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΩ-ΥΛΟ-ΒΕ-ΨΑ-ΓΟ -ΣΑ ΒΟ-ΓΑ ΗΔ -ΨΕ-ΓΟ

J480

ΤΕ-ΕΙΣ ΚΩ-ΥΛΟ-ΒΕ-Ψ- ΣΑ ΒΟ-ΓΥ ΗΔ -ΨΕ-ΜΥ

Muga

Am

Μέ-γα σου τό έ-λε-ος Κύ-ρι-ε, δό-ξα σοι.

Am

G32

Sa63

Si1217

Vi

Si1219

Pp

Βε-αν-α τη μη-λο-στη γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

S439

Βε - αν-α μη-λο-στη τβο-α ...

S440

Βε-αν-α τβο-α μη-λο-στη σαλ-βα το-βτ.

S407

S409

Βε-αν-α τβο-α μη-λο-στη γο-σπο-δι σαλ-βα το-βτ.

S410

Βε-αν-α μη-λο-στη τβο-α γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

S416

S442

Βε-αν-α μη-λο-στη τβο-α γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

J029

Βε-αν-α μη-λο-στη τβο-α γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

J002

Βε-αν-α μη-λο τβο-α γο-σπο-δι σαλ-βα το-βτ.

J046

L1709

Βε-αν-α μη-λο τβο-α γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

J289

Βε-αν-κα τβο-α μη-λο γο-σπο-δι σαλ-βα τε-βε.

Podjem // Voskličie konečné



Αυ-γού-στου μον-αρ-χή-σαν-τος ε-πί τής γής,



η πο-λυ-αρ-χί -α τών αν-θρώ-πων ε-παύ-σα- -το,



καί σου εν- αν-θρω-πή-σαν-τος εκ τής Αγ-νής,



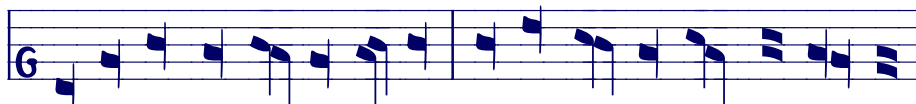
η πο-λυ- θε -ϊ- -α τών ει-δώ-λων κατ-ήρ -γη- ται,



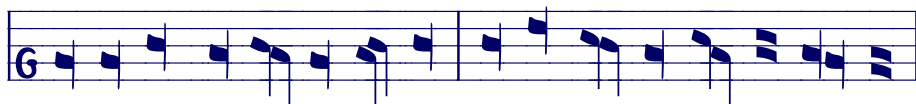
Υ -πό μί-αν βα-σι- -λεί-αν εγ-κόσ-μι-ον, αι πό-λεις γε- γέ- -νην-ται,



καί εις μί- αν Δε-σπο-τεί-αν θε- ό- τη -τος, τά Έθ-νη ε- -πί- στευ -σαν,



Απ-ε-γρά-φη-σαν οι λα-οί, τώ δόγ-μα- -τι τού Καί -σα-ρος,



επ-ε-γρά-φη-μεν οι πι-στοί, ο- νό- μα- -τι θε- -ό- τη -τος,



σου τού εν-αν-θρω-πή- σαν-τος Θε-ού η- -μών,



Μέ-γα σου τό έ- -λε-ος Κύ-ρι- ε, δό- -ξα σοι.

